

# JOURNAL OF MALTESE STUDIES

Royal University of Malta

---

No. 2

1964

---

## OUR SECOND APPEARANCE

THE material of this Journal has been long in hand. If we have unwillingly disappointed some of our contributors, we did so for reasons beyond our control. Our printing department has always been understaffed and we must admit that the technical printing of articles containing non-Roman characters is neither easy nor inexpensive. Our consolation is that we are making it possible for Maltese and non-Maltese scholars to contribute to the advancement of Maltese linguistics and philology, a subject which at one time or another has appealed to Maltese and non-Maltese scholars of high standing, among the latter C.L. Dessoulavy, E. Sutcliffe, H. Stumme, Th. Nöldeke, M. Cohen, I. Guidi, P. Nahla and A.J. Arberry. The list of articles presents a varied fare. The Journal is not entirely philological though there is not one article which does not make its contribution to the subject.

In this issue, we have introduced a new feature which we intend to keep in future numbers. This is Dr. G. Zammit's excellent translation of Fitzgerald's *Rubaiyât of Omar Khayyâm*. Those who know Maltese and Arabic well enough will find it a very useful and amusing exercise in comparative study of meter and vocabulary in the two languages.

THE EDITOR